

Asco, <i>atal</i> .	Esto significa tambien empujar, y otras veces se toma tambien por apartarse; y así, cuando hay concurso, para decir que se aparten ó quiten, se dice <i>nixcan</i> .
Ascuá ó braza, <i>cámal</i> .	
Asadura: no tiene un nombre propio en el todo, sino en sus partes: baso, <i>jejem</i> ; hígado, <i>mámal</i> ; corazón, <i>ichich</i> ; hiel, <i>inzab</i> ; riñón, <i>inbequi</i> .	Atole, <i>huatáp</i> . El paño para colarlo, <i>zicab ihuatap</i> . El palo con que lo menean, <i>talub</i> .
Asar, <i>huiya</i> .	
Asado, <i>huyat</i> .	Atoyarse, <i>cuitley</i> .
Asador, (si es de palo) <i>tzubiz té</i> , (si es de metal) <i>tzubiz-patal</i> .	Atormentar, <i>iahchicquí</i> .
Asentarse, <i>cuahay</i> .	Atormentada cosa, <i>tzebat</i> .
Asiento, <i>cuaneb</i> .	Atrancar, <i>toxquí</i> .
Así, <i>antzana</i> , <i>atzitz</i> .	Atrás, <i>tincux</i> .
Atabal, <i>nacub</i> , <i>ahbal pematalab</i> .	Atravezar, <i>pelcan</i> .
Atabaletero, <i>nacubalinic</i> .	Atravezado, <i>pelcat</i> .
Amarrar, atar ó prender, <i>huical</i> .	Atreverse, <i>nexel</i> .
Atajar, <i>tancul tocbayal</i> .	Aullar, ahullar, <i>huatenal</i> .
Atento, cortés, <i>cacnaxinic</i> .	Aunque, <i>abni</i> , <i>abanitz</i> .
Atencion, <i>cacnaxtalab</i> .	Avenida del río, <i>pueljá</i> .
Atizar la lumbre, <i>nixcaicamal</i> .	Aventador de pluma, <i>huau</i> .
	Ave cualquiera, <i>tzitzin</i> .

B.

Baba, <i>bititilinjilli</i> .	Balza para vadear el río, <i>icá</i> .
Babear, <i>illim</i> .	Baluartes, <i>cú</i> , <i>paxal</i> .
Bacin, <i>pachmul</i> .	Bambolear, <i>huillel</i> .
Baso, (parte del cuerpo) <i>jejem</i> .	Banco ó silla para sentarse, <i>lactem</i> .
Badajo, lengua de campana, <i>lecabampatal</i> .	Bañarse, <i>hachin</i> .
Babear ó echar el baho, <i>atzial</i> .	Barba, <i>báhuí</i> .
Bailar, <i>vixom</i> .	Barba, pelo de ella, <i>vitzim</i> .
Baile, <i>vixnel</i> , <i>vixomtalab</i> .	Barca ó canoa, <i>tam</i> .
Balanza para pesar, <i>lebaxtalab</i> .—Esto significa tambien medida, y para entender balanzas de metal, dicen: <i>lebaxpatal</i> .	Barranco ó sierra, <i>tzeem</i> .
	Barrena, <i>tahuixpatal</i> .
	Barrenar, <i>tahui</i> .

Barrer, <i>cueto</i> .	Bizabueta, <i>tzabilach</i> .
Barril, <i>temol</i> .	Biuda, viuda, <i>uxumcuahillam</i> .
Barrio, <i>cuamchalab</i> , <i>cuamchal</i> .	Biudo, viudo, <i>tziamecuahillam</i> .
Bastardo ó ilegítimo, <i>penenualle</i> .	Bíbora, <i>tzamizotol</i> .
Bastimento ó viático, <i>tziniilab</i> , <i>tzinil</i> .	Blanco, <i>tzacní</i> .
Baston, <i>cuayalab</i> .—El verbo para significar que reciben la vara, <i>cuabin</i> , <i>cnaibin</i> .	Blanquear, <i>tzacnibeza</i> .
	Blando, <i>paluh</i> .
	Bledo, yerba, <i>ahcual</i> .
Batalla ó riña, <i>pejextalab</i> .	Boca, <i>huy</i> .
Bautismo, <i>pujamtalab</i> .	Boca del estómago, <i>yoculichic</i> .
Bautizar, <i>pujá</i> .	Bozal, <i>mechi</i> ; <i>mechinchi</i> , <i>inhui</i> .
Bautizado, <i>puhel</i> .	Boda, <i>tomquixtalab</i> .
Baja cosa, <i>letzat</i> .	Bofes, <i>izaub</i> .
Bagre, pez, <i>cojóm</i> .	Bofetada, <i>camixtalab</i> .
Basura, <i>amul</i> .	Bofetear, <i>cunú</i> .
Batir, <i>batzíz</i> .	Bolar, <i>fumel</i> .
Bella cosa, <i>alhuabel</i> .	Bolsa para dinero, <i>balixtalab</i> .
Bendecir, <i>labinchial</i> , <i>lablamchial</i> .	Bolsa de red, <i>otoc</i> .
Bendicion, <i>labinchixtalab</i> , <i>lablamchixtalab</i> .	Bolver de un lugar á otro, <i>huichel</i> .
Bendita cosa, <i>labtax</i> .	Bolver, devolver, <i>huichbá</i> .
Bermeja cosa, <i>tzocoy</i> .—Así llaman al <i>algodon</i> coyote.	Boltear, <i>cpaxlouh</i> .
Beso, <i>tzutzbaxtalab</i> .	Boltear lo de adentro á fuera, <i>quetpa</i> .
Besar, <i>tzubzbay</i> .	Bandas, <i>alhuatalab</i> .
	Bordon, <i>cuayablab</i> .
	Bostezar, <i>izaxbal</i> .
	Bostezo, <i>izaabal</i> .
	Bomitar ó deponer, <i>xaal</i> .
	Bota cosa, <i>cotol</i> .
	Bocio, <i>cuayé</i> .
	Brazada, medida, <i>ijó</i> .
	Brazo, brazos, <i>ocob</i> , <i>ocobchic</i> .
	Bragas ó calzones, <i>patelab</i> .
	Braza ó lumbre, <i>cámal</i> .
	Bramar, <i>zana</i> ; esto tambien significa gritar.
	Brasil, palo de tinta, <i>chilab</i> .
	Brabo, <i>xochic</i> .
	Breñosa, breñal, <i>tzojole</i> .
	Brevemente, <i>icat</i> , <i>icatquí</i> .
	Brotar las plantas, <i>petual</i> , <i>intzojol</i> .
	Brujo ó bruja, <i>ziman</i> .
	Buche de aves, <i>tuchuch</i> .
	Buho ó tecolote, <i>otzouh</i> .
	Bullir, <i>ejel</i> .

Burla, techicaltab.	Buscar ruido, tactol; y el que lo busca si
Burlar, techical.	es hombre, tactol-inic, y si es muger,
Buscar, alí.	tactol-uxum.

C.

Cabal cosa, quizat.	Caliente, cac.
Cabaña, ó jacal, ó barraca, pázel.	Calor, micheacal.
Cabeza, oc.	Calumnia ó impostura, etextalab.
Cabecear por sueño, oncal.	Calumniador, etex.
Cabello ó pelo, xiil [alargando la voz].	Calumniar, etey.
Caber algo, exel, exey.	Calvo, pitotolinoc.
Cabestro de cerda, xiltza.	Y para hacer irrisión del que lo es, jelat
Cabrá higo, (aquí higuero), itú.	itima.
Cacarear la gallina, cococol, cochcol.	Callar, ó cállate, itixtal.
Caer ó rodarse, bolquin, cualam, puhtlin.	Calle ó vereda, bel.
Cagar, tzijal.	Callo en la piel, juchel.
Este verbo sirve para significar todo flu-	Cama, tzey.
jo de vientre, diciendo tzijal, ziitz, se en-	Camaron, tzacay.
tiende disenteria de sangre.	Camaron del río, ó acamaya, jich.
Cal, tay.	Cambiar, jallú.
Calabaza, cálam.	Caminar á pié, acan bellal.
Calabazo, xomon.	Caminar á caballo, punat bellal.
Calcañal, tutubiacañ.	Camino nacional, pullicbel.
Calzarse, pahbí.	Camino de á pié, acan bel.
Calzado ó zapatos, pahablab.	Camino de fierro, bel pátal.
Calentarse, tzilal.	Camino raso, tzallam.
Calentar, caqueza.	Canal ó canoa de madera, tam.
Calentura, caqué.	Cano hombre, tzacuinic.
Este es verbo y tambien es nombre. Es	Canasto, tocnal.
nombre cuando solo se dice caquel, y es ver-	Cancion, canilab.
bo cuando se le añaden los pronombres v.	Cangrejo, xootz.
vel in, y los demas que se dijo en su lugar,	Canilla del brazo, tzatabil incubac; de la
incaquel, ucaquel.	pierna, tzatabil in acan.

Cansarse, tzequel.	Cabargar, puuchi.
Cansancio, tzequeltalab.	Caballo, vichim.
Cántaro, juyul, pach, mul.	Caballero, tzalle inic.
Cantar las aves, cauhitzitzin.	Cavar, taley.
Cantar los hombres, tatin.	Cedazo, ziomtalab.
Cantor, jatininic.	Cedro, icté.
Cañaveral ó carrizo, pácab, largo.	Ciego, oetzí macú.
Caña dulce, pácab; su bagazo, tamach; el	Ceja, mazizamatab matab.
lugar en que se siembra, pácab alé.	Cena, txaxlab.
Cara ó semblante, hual.	Cenar, tzacxin.
Canuto, mapé.	Ceniza, cuixix joltay.
Caracol, quitzquin, otra.	Centella ó rayo, tzoc.
Conchuela, aquiz.	Cebadilla, tatel.
Carcax, hueuhot, huicnabot.	Ceñidor, hiuelab.
Carcoma, zumal ité.	Cepillar, rasurar, huatzí.
Cárceel, huicax atá.	Cepillo, huatzilab.
Carga, quitál, quitálab.	Cepo, prision, huicaxté.
Chile ó pimienta, itz.	Cera, tuyic.
Cargar, quitnal.	Cerilla del oído, tallaxutzum.
Caridad, tzehualixtalab.	Cerea, hibatzouh, nabaquí.
Carmenar algodón, cuchú.	Cerca, timbá.
Carne, tullec.	Cercar ó hacer corrales, tenamí, tombay.
Carne del cuerpo, tül.	Cerca, tenam.
Carpintero, zacum.	Círculo, cuxcum.
Carrillo del rastro, tzaub.	Cernir, zia.
Carta, ú.	Cerrar, mapuí.
Carbon, calul.	Cierra los ojos, mutuahual.
Casa, atá, quimá, pazel.	Cerrado, mapuz.
Casa embarrada, cohuiz atá.	Cerrar con llave, texquey, pahquí.
Casarse, tomquin.	Cerrado, texques.
El que se casa, tomquinel.	Cerro ó Sierra, tzén.
Casamiento, tonquixtalab.	Chamuscar, catzcomay.
Casado, hombre, ixliz.	Chamuscado, catzcomaz.
Casada, mujer, ilhuaz.	Chica cosa, tzicat, tzacam.
Casado, hombre ó mujer, tomquiz.	Chillar, tzutzú.
Capon, coxté.	Chichimecos ó bárbaros, noc.
Capar, puhtí.	Chorrear, chulul, tzuchuchul.
Cascajo, choy.	Chupar, utzuí.
Cascabel, tzahuil.	Chupa-flores, chumm.
Cascabel, yerba conocida, poczot.	Chile, itz.
Cáscara de huevo, otol an zacchoc.—Toda	Chillito, itilehic.
clase de cáscara se dice otol.	Cielo, tiaeb.
Catorce, lahutze.	Cieno ó lodo, lucuc.

Ciento, número, boinic.	Color verde, yaxni.
Cien veces, boiniquil.	Color morado, iquiquil.
Ciento-piés, tzamcub.	Color azul, yaxuxul.
Ciertamente, lechubax.	Comal, tácab.
Ciervo ó venado, tenecvichim, dición com- puesta de tenec, que dice indio; y vichim, que quiere decir caballo.	Comer, cápul, cápal; el último dice propia- mente mascar.
Cigarra ó chicharra, itzquilli.	Comedor ó gloton, jiclam.
Cinco, bó.	Comer al medio día, cálmín, jóyul.
Cinco veces, boil.	Comida, calmintal, calmintalab.
Cinco mil, boixí.	Comenzar, tziqual.
Cincuenta, tzabiniclahu.	Comezon, tziqui.
Cinta con que las mujeres se atan el pelo, petoblab.	Conmigo, tucalna.
Ciruela, tel; en la huasteca baja dicen ten.	Contigo, tacáta.
Clara de huevo, zaetal anzacchoc.	Como, adverbio comparativo, antiani, nuan- tiani.
Clara agua, quijijil.	Como, adverbio interrogante, atantiani, atamtó.
Clavar, xappa.	Compadre, imbatzcoal, comallelab.
Clueca gallina, cochcol an pitá.	Compañero de camino, in junil.
Cobijar, huattí.	Compañero de trabajo, tolmihual.
Cobija, zarape ó frazada, puchlab.	Compañero de oficio, attohom.
Cobre, tzaepatal.	Comprar, tzayal.
Cochino, cerdo, oloni.	Comulgar, batzcohual.
Cochinilla, cuxcum.	Comulgador, batzcohual.
Codo, tiyic.	Comunion, batzcohuxtalab.
Codorniz, cubí.	Con, preposicion, cá, tincal.
Coger como quiera, yácuá.	Concha, ocul.
Coger la mies, cojou.	Conejo, cóy.
Cogollo, inchum.	Confesar, lahual ichich.
Cola de animal, hucuh.	Confesion, luchixtalab, luhjuntalab.
Cola para pegar, tzac.	Confesor, luhchix.
Colar, zical.	Confirmar, tzapné.
Coladero, paño de colar, ziamcuachim.	Confirmacion, tzapnezontalab.
Colgar, palá.	Conocer, exlal, exlom.
Colmar la medida, zocay.	Consolar, culbezal.
Colmena, zapcham.	Consuelo ó alegría, culbel.
Colmillo, elebitzjol.	Consejo, pizalitzalab.
Columpio, palab.	Consejo, cuerpo colegiado, tzalabtalab.
Columpiar, palal.	Cantar, ahial.
Color blanco, zacní.	Consuegro, yetzel ú atzi.
Color rojo, tzacní.	Consuegra, uxué ú atzi.
Color negro, ejec.	Corazon, ichich.
Color amarillo, abanunul.	Coraje, xochictalab.

Corajudo, xochic inic.	Cuerno, itzam.
Coralillo, culebra, huicabtzan.	Cuero, ot.
Corcobado, cuizí.	Cuervo, icco, breve, siendo de advertir que ic-cho es incienso, y se pronuncia largo.
Cerezo, fruto de palma, imab.	Cuesta, bolchal.
Corcobear el caballo, tzepal.	Cueva ú hoyo, jol; este nombre tiene tam- bien la sepultura.
Corcho, penté.	Cuidado, pesadumbre, tehpñital, tehpñi- talab.
Cornudo, paitzhuale tzihualle, ozathualle.	Cuidado cualquiera, tehpñinal.
Corona, cójal cojalab.	Culebra en general, tzam.
Corona de flores, huitzcojal.	Culo, tzi.
Correr, aclatz, azil.	Culpar á otro, etial.
Cortar, cotoy.	Culpa ó pecado, hualab.
Cortar cosa, páta.	Cumbre ó cima de cerro, inocantzem.
Cortesía, cacnaxtalab.	Cuna del niño, palab,—lic.
Cortés, cacnaxinic.	Cuñado: dicen las mujeres, atmul.
Corte del reino, cacnaxlab.	Cuñado: dicen los hombres, bay.
Corteza de árbol, iotolanté, que traducido rigurosamente al castellano, dice: «el pe- llejo del palo.»	Cuñada: dicen los hombres, aatmul, y las mujeres á la cuñada le dicen u atalib.
Coser, chucui.	Cura mayor, prelados, obispos, tzallecolab.
Coser al fuego, téquel.	Curar, ilali.
Cosido, da téquez.	Curiosamente ver, tellal.
Coyote, zorro, chuch.	Curioso, miron, tellom.
Creecer, iehjel.	Carta ó papel, uh.
Creer, rellal.	Consecuente, estar, incuahat aní.
Crespo, zichil.	Compensar, tutu jalehi.
Cresta de gallo, cuitá.	Compensado, jalchi.
Crear educando, iehzal.	Compensacion, jalchixtalab.
Crear amamantando, chuchuzal.	Compromiso, in cuajal abalcutajá.
Criado sirviente, tzichonil.	Convenio, jilconenec.
Cristalino vaso, tzotzomchuchub.	Convencion, jilcontalab.
Crudo, tétey.	Conveniente, eclal ti chubax.
Cuajado, cuatpa.	Conservacion, tilab.
Cucaracha, pehbal.	Cortejo, juncumtalab.
Cuenca del ojo, iocchial inhual.	Carabina, tzoc.
Cuenta, ahumtalab.	Carga á la bayoneta.—
Cuerda ó nervio, nutz.	